Cérémonies de fiançailles

Discours pour demander une jeune fille en mariage

Je vous salue honorable Compagnie,
Et viens, du fond de mon coeur, faire mon Compliment.
Mon plus grand désir est de le faire de manière
à vous plaire et à vous être agréable.

Toute grande action, ô Chrétiens,
Doit commençer par le signe de la croix :
au nom du Père, du fils et du Saint-Esprit,
Trois personnages distincts en un seul.

Depuis que j'étais, tout jeune encore, entre les bras de ma nourrice,
j'avais le désir d'entrer dans le Palais.
Le temps est enfin venu, et voici le jour si désiré
où il m'est permis d'en franchir le seuil.
Mais pour être aujourd'hui entré dans votre maison,
vous ne savez sans doute pas ce que j'y viens faire.
je suis un Messager envoyé vers vous,
presque sans connaître le Chemin, par l'homme de la noce.
Puisque je suis député par lui vers vous,
je vous ferai ses excuses et les miennes aussi.

avant d'aller plus loin, je veux m'adresser
à vous, ô mon Jésus, notre Créateur, notre Messie.
Je vous prie donc, ô mon Jésus, de donner à mon Esprit
La force d'annonçer et d'expliquer chaque chose comme il est convenable :
Je vous prie de me donner les lumières et l'Eloquençe
nécessaires pour parler en votre présençe.

Mon desir et mon dessein aujourd'hui
sont de vous annoncer Ervoanik le Minister pour Roi :
Mais je veux encore pour être Reine avec lui,
Godik Nédelek, fille ainée de cette maison.

allons, jeune fille, mettez-vous à genoux
Pour reçevoir la bénédiction de votre Père, avant d'aller à l'Eglise :
Dieu, notre Père à tous, nous ordonne
de ne pas oublier ceux qui nous ont élevés.

Je demande sur vous la Bénédiction de Dieu,
Le Créateur du Ciel, et celui qui gouverne ce monde.
Mais je vois, ô jeune fiancée,
Des larmes tomber de vos yeux :

Discours pour demander
une jeune fille en mariage
(suite)

Ce n'est pas le regrèt de ce que vous avez fait qui vous arrache ces larmes,
Mais bien la vue de votre Père et de votre Mère accablés de Douleur.
hélas ! ils ont raison de pleurer
en voyant leur fille qu'ils aimaient tant,
qu'ils ont élevée avec tant de soin,
les quitter aujourd'hui
pour faire l'ornement d'un autre ménage.

allons, père désolé, tournez les yeux
vers votre fille Godik qui demande votre consentement.
La voila agenouillée à vos pieds,
n'attendant plus que votre permission.
Et vous, mère désolée, donnez votre bénédiction
à votre fille Godik avant d'aller à l'Eglise.

Les Parents

oui ! oui ! oui !

Le Baz-Valan

Hola ! ... c'est assez de ce-ci *(sic)*,
Vous avez obéi aux ordres de Dieu :
Vous avez fait votre devoir en toute humilité,
Et Dieu ne demande que bonne volonté.

Maintenant, ô fille sage et bien apprise,
Avancez vers votre Père
Et donnez-lui deux baisers, du fond de votre coeur,
puisqu'il vous a donné sa bénédiction.
Détournez-vous maintenant vers la mère qui vous a donné le jour,
Et qui vous permet aussi de vous marier.
Pleurez, pleurez, Père et Mère désolés,
Pleurez, car vous en avez sujet.
Mais votre fille est sage et bien apprise,
Et elle n'a rien fait qu'avec votre consentement.

avant d'aller plus loin, je demande pour elle
La permission de ses frères et de ses soeurs :
Parrain et Marraine, si vous êtes présents,
donnez lui votre bénédiction.
vous vous êtiez portés garants pour elle sur les fonds baptismaux,
Elle demande aujourd'hui votre permission pour se marier.
La Bénédiction et la permission de tous ses parents,
c'est pour les obtenir que nous nous sommes mis en route.

Discours pour demander
une jeune fille en mariage
(suite)

La bénédiction de ceux qui sont morts, je ne puis la demander,
Car je mettrais la tristesse dans beaucoup de coeurs.
Mieux vaut donner une prière à ceux qui ne sont plus de ce monde,
que de demander leur permission.
Ainsi je vous prie de dire avec moi
un : de profundis pour le repos de leurs âmes.

Respectable Compagnie,
je vous désire à tous du bien :
hélas ! je n'ai pas le pouvoir des anges,
pour contenter chacun selon sa volonté.
Si j'avais le pouvoir d'Alexandre
qui, lorsqu'il était prisonnier en la ville de Métré,
renversait au bruit de ses trompettes
sept murailles bien cimentées autour de Jéricho;
ou de Josué qui tuait trente-sept rois dans le même combat,
et arrêtait le soleil pendant une heure
pour avoir le temps de détruire ses ennemis;
si j'avais la sagesse de Salomon
ou l'Eloquençe de Cicéron,
Je vous ferais un discours qui serait digne de vous,
Et moins misérable que celui-ci.

Eh ! bien, compagnons, réjouissons-nous.
Puisque nous avons obtenu celle que nous désirions.
Elle est belle comme le jour ou comme le soleil brillant,
Et rendra tous nos coeurs contents;
car son coeur à elle est gai,
comme les feuilles dans les arbres vers la fin du mois de Mai.
Sa vue fait tant de plaisir, que j'ai envie de dire
qu'elle a alongé *(sic)* ma vie de dix ans.

Grâce à nous de nous revoir dans le Palais de la Trinité,
au nom du Père, du fils et du Saint-Esprit !
Là nous serons présentés par notre bon Ange,
quand il faudra rendre compte au sauveur du monde.
Là sera lu le décret éternel, sans favoriser personne,
Et chacun sera jugé selon ses mérites.
Là ne caquètera ni celui-ci, ni celle-là :
Chacun aura assez à faire de se justifier soi-même.

si j'ai choqué personne par trop de liberté,
je demande mille excuses :
si j'ai dit quelque chose qui ne fut pas convenable,
j'en demande pardon du fond du coeur.

Discours pour demander
une jeune fille en mariage
(suite)

ainsi, honorable compagnie, ne songez à aucun mal,
Et ne pensez pas que j'ai voulu en dire :
nous avons votre consentement et votre permission,
et nous vous en remercions du fond du coeur.
Je vous prie de nous assister pour la conduire,
pour la conduire jusqu'à l'Eglise
ou le Curé attend pour consacrer leur union.
fin.

Note : L'usage du Baz-valan dans les noces est bien ancien parmi nous.
Bardi nupturas puellas ambire solent.